

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

№ 212 (1212) • П'ятниця, 10 листопада 1995 року • Ціна договірна

# ВІСНИК РАДИ ЄВРОПИ

## І честь, і відповідальність

Державний прапор України піднято вчора на флагштоці перед Палацом Європи. Україна стала повноправним членом Ради Європи.

Голова офіційної делегації України, Прем'єр-міністр Євген Марчук, виступаючи на урочистій церемонії, наголосив, що цей акт розцінюється як визнання прогресивних змін в українському суспільстві, як підтримка з боку європейського співтовариства тих демократичних процесів, які відбуваються в Україні, — повідомляє Українформ.

Україні розглядають прийняття до Ради Європи не тільки як велику честь визнання, а й як високу відповідальність, продовжував Євген Марчук. На ній чекать попередню велику роботу щодо створення і утвердження України як правової, економічно міцної, політично стабільної, миролюбної європейської держави, органічної частини європейського дому. Без демократії немає безпеки і справжньої стабільності, підкреслює він. Ставши членом Ради Європи, Україна має можливість ефектніше користуватися досвідом демократичного розвитку європейського співтовариства, впроваджувати у себе систему загальнолюдських цінностей, уникати копіпінних помилок. Членство у РЄ — громадянська та суверенітетна Україна, її рух широким ринковим реформ і демократичних перетворень. Наявність Євген Марчук навів вислів Лашорюк: «Разом у нас є ще достатньо сил, щоб полатати труднощі інших».

### ДАНИНА ПАМ'ЯТІ

У зв'язку з підступним вбивством Прем'єр-міністра Держави Ізраїль Іцхака Рабіна Президент України Леонід Кучма надіслав 5 листопада глибоке співчуття Президенту Держави Ізраїль Іцхак Езеру Вейцману, народу країни, рідним та близьким покійного. Загибель видатного політичного діяча світового масштабу Іцхака Рабіна — це не тільки трагедія для народу Ізраїлю, а й тяжкий удар по процесу мирного врегулювання у регіоні, говориться у співчутті.

Леонід Кучма запевнив Езера Вейцмана, що Україна і в майбутньому йтиме курсом зміцнення відносин між обома державами.

У телеграмі співчуття, яка надіслана 6 листопада Прем'єр-міністром України Євгеном Марчуком виконуючому обов'язки Прем'єр-міністра Держави Ізраїль Шимону Пересу, говориться:

Трагічна загибель Прем'єр-міністра Держави Ізраїль викликає почуття болу і скорботи у народу України та Ізраїлю, які поділяють горе ізраїльського народу у зв'язку з цією великою втратою.

У зв'язку з трагічною загибеллю Прем'єр-міністра Держави Ізраїль Іцхака Рабіна

Голова Верховної Ради України Олександр Мороз і Прем'єр-міністр Євген Марчук віддали посольство Ізраїлю в Україні і розписалися у траурній книжці, — повідомляє Українформ.

### Заповіт Іцхака Рабіна

Минулої суботи ізраїльським екстремістом було вбито Прем'єр-міністра Ізраїлю Іцхака Рабіна. Президент України Леонід Кучма, який взяв участь у траурній церемонії поховання, від себе особисто і від імені українського народу висловив співчуття Президенту Ізраїлю Езеру Вейцману, ізраїльському народові, родині загиблого.

Кабінет міністрів, який зібрався на екстренне засідання, призначив виконувачем обов'язків глави уряду міністра закордонних справ Шимона Переса.

«Ізраїль сповнений рішучості йти шляхом миру. Це заповіт, який нам залишив Іцхак Рабін», — сказав Шимон Перес.

(Закінчення на 5-й стор.)

## ДВА МІТИНГІ НА ШЛЯХУ ДО ПОРОЗУМІННЯ

• Київ

Одні відзначали річницю революції у Петрограді, переконані у прогресивному впливові цієї події на все людство. Інші вважали це днем скорботи по численних жертвах, до яких встановлена тим переворотом алада призвела.

А як бути Голові Верховної Ради? Адже він очолює парламент держави, який обирали громадяни України з різними політичними поглядами і в якому, відповідно, різні політичні сили і представлени. А Україна на всіх — одна. Громадянин її не конфліктувати, а показати один одного треба. Чи, принаймні, розуміти один одного.

Завершується ХХ століття. Століття кризисів, з найжорстокішими війнами. І століття героїзму, яке подолало фашизм, століття, в якому людина прагнє вибороти свій реальний, а не тільки протокольні права. Піднятися над часом і подіями, осмислити, торувати цивілізований шлях для свого народу у століття ХХІ — у пошуках цього перебуваємо. Сперечаємося, шукаємо і добре, що робимо це мирно. Отже, чому нас історія так мучила. Хоч і збираємося на мітинги і різних місцях.

Голова Верховної Ради України Олександр Мороз і лідер НРУ, лідер фракції Народного Руху у Верховній Раді Вітчесьла Чорновіл подали в цей день приклад пошуку порозуміння, разом відійшли обидва мітинги. І хоч завжди владне не поімісто (ліні не надали слова В. Чорновілові), але сама ситуація, в якій вони вийшли, це дійсно, а не тільки протокольні права. Піднятися над часом і подіями, осмислити, торувати цивілізований шлях для свого народу у століття ХХІ — у пошуках цього перебуваємо. Сперечаємося, шукаємо і добре, що робимо це мирно. Отже, чому нас історія так мучила. Хоч і збираємося на мітинги і різних місцях.

На обох мітингах звучало й чимало критики на адресу влади, зокрема виконавчої. Влада «винна у розвалі економіки України, поспівності народу до шкільного збубожання та духовного занепаду, у формуванні мафіозних утворень, перекачуванні народних коштів у приватний економіку та закордонні банки». І ліві, і праві били, по суті, одностайні у цих звинуваченнях.

Отже і Президентів, і уряду, і адміністрацій на місцях є мал чим записувати. Реформи потрібні. Це — безсередно. Але безсередно й те, що реформи наші мають здійснюватися з соціальною відповідальністю. Не за рахунок народу, а заради користі для нього. Чувств?



Фото Юрія ВЕНТЕРЕНА.

### 7 листопада — день скорботи?

Вважати 7 листопада днем національної скорботи — одна з вимог учасників Міжнародного доповідного конгресу політичних в'язнів комуністичних режимів, що відбувся у Києві. Коштині політ'язні з 19 країнах світу, серед яких відомі вчені, депутати України, розглядали різноманітні аспекти утиснення і краху тоталітарних режимів, що були засновані на комуністичній ідеології, а також політичні аспекти підготовки до міжнародного суду над злочинцями комунізму.

Учасники конгресу, організованого Всеукраїнським товариством політичних в'язнів і репресованих спільно з Товариством Ізраїль-Україна, прийняли звернення до Верховної Ради України, ухвалу про скасування Жовтневих свят, ряд інших документів.

### Жовтень кожен оцінює по-своєму

Під час масових акцій 7 листопада в Україні жовтневих ініціатив не було, повідомляють агентству «Інтерфакс-Україна» незалежні оперативні записи та їх учасників виявляла значно меншою, ніж планувалося. Різніми силами було заявлено про намір провести близько 270 мітингів, маніфестацій та інших акцій, а реально відбулося лише 100 у містах України.

(Закінчення на 2-й стор.)

## Жовтень кожен оцінив по-своєму

(Початок на 1-й стор.).

### Сімферополь

Незважаючи на дощову погоду, у Сімферополі 7 листопада були проведені два мітинги. Перший організований Комуністичною партією Криму. На ньому виступив перший секретар республіканського комітету Компартії Криму, секретар ЦК Комуністичної партії України Леонід Грат. Він закликав усіх сьогоднішніх негараздів «блудливий згнів» і закликав боротися за відновлення «великого і могутнього Радянського Союзу».

У мітинг комуністів взяли участь близько 500 чоловік. А от у другому мітингу, організованому «Русской партией Крыма» і «Русской общиной Крыма», зібралось — трохи більше ста чоловік. У прийнятті резолюції мітингу взяли участь до 100 осіб. Підписували резолюції в мітингів України і Криму — провості загальноукраїнський референдум за білоруським варіантом і відновити єдину слов'янську державу, куди б увійшли Росія, Україна і Білорусь.

І хоча два мітинги напевно були протилежними за своєю суттю, все ж їх об'єднувало одне: відновлення російської імперії. Щоправда, комуністи не називали Радянським Союзом, а російські патріоти — «єдиної і невідомої Росії».

### Донецьк

Близько чотирьох тисяч учасників зібрав мітинг на площі Леніна в Донецьку, організований лівими силами — соціалістами, комуністами та Всеукраїнською спілкою робітників. Проваливши холодний дощ, дощ зібрав шали — а промови жителя виступили лише кілька хвилин тих, що записалися. Серед них був і один з лідерів соціалістичного депутатів Кірово, який під аплодисменти передав збірку привіт від Голови Верховної Ради України Олександра Мороза. Приймаючи збірку від комуністів і лівих, до резолюції вносили — відказали інституту президентства, перевибори «буржуазного» парламенту тощо.

### Львів

Святини і вихідним за Львівщини був день 1 листопада, а 7-го більшість підприємств і установ працювали, хоча через великий снігопад важко було дістатися до роботи (як завжди, наші комуністи і ліві, хоча і хотіли до приходу роботи). А 8 листопада ліві і відзначали одне із найбільш релігійних свят — Дмитра. З нагоди цього свята режисер і автор бездомного, хоча й дуже яскравого театру «Львівський театр» «Діти» невідомий меланс Бєн Колак зібрав артистів і симпатизувати у приміщенні малого залу кінотеатру «Діти».

### Чернівці

Комуністи через рік будуть повністю при владі. Такий лейтмотив мітингу на Красній площі в Чернівцях. Демонстрація, як прийшли сюди, шкочували за мимовільно і лівими силами. Початок мітингу у Народному домі відбувався протилежний за змістом захід — розмова-дискусія про жертви, породжені 1917 роком, тоталітаризмом, ідеями В.Леніна.

### Львів

Вперше за останні кілька десятиліть років у Львові не відбулось демонстрації трудящих. В обласному центрі було проведено «Дні зброї» і «Дні праці». По центральній частині міста комуністичні служби прибирали сніг, який гарно пригнітує вулиці. Появилися діти з санками... Правда, 6 листопада в кінотеатрі «Промінь» комуністи і ліві відзначали провалі урочисте згадування нагоди 78-ї річниці Жовтневої революції.

### Черкаси

На мітингу, присвяченому річниці Петроградського збройного повстання 1917 року, черкаські ліві прийняли резолюцію, в якій виступили за Україну закливали відправити у відставку Президента, уряду, Верховну Раду, навіть ідеологічних гаварів України. Дискусія в Народних місцевих комуністів і соціалістів, потрібно не гайати розпустити, бо вони «примішує» народ. Помітивши, учасники червоноармійського заходу покосили килим до пам'ятника воякам В.У.Леніну, замітивши у другій частині та «афганський» війнах.

До мовлення Тарасові Шевченку підійти не наважились. Там в оточенні усовісних відправляли панів до пожежних комуністичного терору парадів у УАЩ та представники національно-демократичних партій.

## ПОДІЛАЛИ ВЕТО ПРЕЗИДЕНТА

Напередодні вихідних депутатів призначили на пленарному засіданні до 15 листопада. Було, зокрема, розглянуто питання про визначення ситуації в територіальному просторі України. Як відомо, раніше, 14 вересня з'явилось ухвалення парламентською комісією у зв'язку з перекрученням зв'язків. Крім того, депутати виступили за необхідність надати чіткої складі іншого статусу — комісії. Вони виступили організаторсько-фінансовою проблемою, а також участь іноземних компаній в територіальному просторі України.

Народні обранці працювали також над законопроектом про зміни і доповнення до закону про статус народного депутата, на який свого часу наклав veto Президент України, вказавши: подання депутатів із своїми зауваженнями на допрацювання у Верховну Раду. На думку Президента, зокрема, для народного обранця достатньо референдумів. Однак парламентарії вважали це свій погляд. Вони ка-

### Ранкові і денні засідання 4 листопада

дівлювалию більшістю голосів veto Президента і прийняли рішення: надати право депутатів брати на роботу до десяти референдумів, розділивши одну повну зарплату на п'ять. Така сама більшість несперечливо аргументами Л.Кучми проголосувала за оплату проживання членів сім'ї депутатів в готелі з бюджету Верховної Ради.

Отже, армія референдумів, якщо відбудеться виборів 10 грудня, може сягати 4500 чоловік.

### Витрати Національного банку на його утримання також не залишилися без уваги. Національний банк буде затверджено згодом.

На засіданні депутати ухвалили у першому читанні законопроект про нормативні акти. Ратифіковано угоду про режим вільної торгівлі з Узбекистаном і Туркменістаном.

Історія СВІТЛАНОВА.

## Не перешкода, а стимул для співробітництва

**Г**олова Комісії з питань державного будівництва, діяльності Рад і саморегулювання Олександр Сімонов провів прес-конференцію з приводу відкриття прес-служби Президента України в зв'язку з наслідками Верховної Ради про обласні, Київську, Севастопольську міську державну адміністрацію та Головного прокурора району у місті Києві та Севастополі державну адміністрацію.

Він ознайомив прасу з метою масової інформації в своєму зв'язку, у якій, зокрема, сказав: «На жаль, у зв'язку з прес-службою Президента не вистачає, про необхідність призначення згаданих депутатів у відповідність із чинним законодавством України, про заходи, які викона-

тимуться для підвищення якості документів, що подаються на підпис Президента, а саме: це повинно робитись у державі, яка прагне бути правовою. Замість цього я не бачу ніяких результатів спроби змусити Верховну Раду у поточному році не підписувати законів, загрозити загрозою об'єднання всіх органів законодавчої та виконавчої влади, керуючись конституційними змінами в країні».

Олександр Сімонов звернувся до депутатів, які проголосували за veto на указ, який містить різні політичні акти. Серед них були і ті, у сій час підписав Конституційний доповідь. Водночас він вказав, що прес-служба цього закону поставила Президента, як гарантує дотримання Конституції і законів, у незручне становище, оскільки, Крім цих фактів, конкретних застережень постанови Верховної Ради

заяв прес-служби Президента не містять.

Голова комісії Верховної Ради піддав висловлю в заяві прес-служби думку щодо складності ситуації політичного та економічного життя України в нашій державі. Проте він вказав, що виконання влади повинна вирішувати проблеми, які виникають, цивільно-воєнним шляхом, тобто на основі законів. Голова прес-служби закінчився словами про те, що Президент України за даних обставин буде змушений підтвердити рішення прийнятий указ. Сподіваюсь, що це дума не самого Президента, в його оточення і що сам Президент буде діяти виключно у правовому полі нашої держави», — таким підпис розумів Олександр Сімонов у зв'язку з засіданням масової інформації.

Володимир КОРОЛЮК.

### Закон України

## Про ратифікацію Кредитної угоди між Україною і Європейським Банком Реконструкції та Розвитку на проект реконструкції плодородного ґрунту м.Києва

Верховна Рада України постановила:

1. Кредитну угоду між Україною і Європейським Банком Реконструкції та Розвитку на проект реконструкції плодородного ґрунту, підписану від імені

України у м.Києві 19 січня 1995 року, ратифікувати.

Голова Верховної Ради України  
О.МОРОЗ.  
м.Київ, 2 листопада 1995 року.

### Постанова Верховної Ради України

## Про усунення порушень чинного законодавства України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні

З метою усунення порушень чинного законодавства України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні Верховна Рада України постановила:

1. Фонду державного майна України: виконати рішення питання про скасування наказів Фонду державного майна України щодо приватизації нафтових, газових, нафтопереробної промисловості і нафтопродуктозабезпечення, що суперечать Декрету Кабінету Міністрів України від 31 грудня 1992 року № 26-29 «Про переділ майнових комплексів державних підприємств, організацій, їх структурних підрозділів, підприємств основного виробництва, приватизація або передача в оренду яких не допускається».

2. Контрольній комісії Верховної Ради України з питань приватизації: в місячний строк виконати питання про причетність керівництва Фонду державного майна України до порушень чинного законодавства України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні.

3. Генеральній прокуратурі України переініціювати приватизацію в Україні і декрету Кабінету Міністрів України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні.

4. Кабінету Міністрів України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні: в місячний строк здійснити заходи щодо усунення порушень чинного законодавства України, пов'язаних з протиправною передачею державних підприємств нафтової, газової, нафтопереробної промисловості і нафтопродуктозабезпечення у довірчі підприємства.

5. Контрольній комісії Верховної Ради України з питань приватизації: в місячний строк виконати питання про причетність керівництва Фонду державного майна України до порушень чинного законодавства України з питань приватизації в нафтовій, газовій, нафтопереробній промисловості і нафтопродуктозабезпеченні.

Голова Верховної Ради України  
О. МОРОЗ.  
м.Київ, 2 листопада 1995 року.

### Указ Президента України

## Про деякі питання щодо проведення малолітньої приватизації в Автономній Республіці Крим

У зв'язку з реорганізацією органів приватизації в Автономній Республіці Крим постановляю:

1. Проголосити в Автономній Республіці Крим з 1 січня 1996 року строк подання заяв на приватизацію об'єктів державного майна, його частин (щодо структурних підрозділів націального виконання, переданого на часіною першою статті 4 Указу Президента України від 30 грудня 1994 року № 827 «Про заходи щодо скорочення поточної малолітньої приватизації в Україні» (в редакції Указу Президента України від 2 вересня 1995 року № 417), у разі подання заяви у цей строк ціна продажу при закупівлі державного майна орендних підприємств (крім приватизації частин відповідно до частин першої статті 9 зазначеного Указу).

Президент України  
Л. КУЧМА.  
м.Київ, 3 листопада 1995 року.

### Указ Президента України

## Про призначення Г.Фоменка виконуючим обов'язків голови Луганської обласної державної адміністрації

Призначити ФОМЕНКА Геннадія Петровича — першого заступника голови Луганської обласної державної адміністрації виконуючим обов'язків голови цієї адміністрації.

Президент України  
Л. КУЧМА.  
м.Київ, 3 листопада 1995 року.



## Кланяються на Буковині австрійській родині

**У** ЧЕРНІВЦЯХ в приміщенні музею відкрито виставку творів австрійських митців Енгельберта Йоганнеса Гойншля — батька й сина. Це шановані на своїй батьківщині й позії й мажми художники. Відомішу даніну нобелі Ізлії творчості, на церемонію відкриття прибули Надвччайний і Повномощний Посол Австрії в Україні Георг Ваіс, колишній віце-канцлер Ерхард Бусек. Митці оголошили присутнім, що свої роботи — кілька десятків акварелів, естампів, ліногравюр — подарували Чернівцям.

Кілька років тому Гойнелі усім сімейством прибули на Буковину. На відміну від багатьох інших співвітчизників, вони не привезли з собою тогочасного валіз з гуманітарного допомогів, а зарполювали послуги в налагодженні між-селянських контактів. І згодом елево відукнулося ділом. Відні з йогої ініціативи була вштовано виставку творів буковинських художників, вшукано кошти для стаку

вання чернівецьких митців у мистецьких закладах.

Пан Вальтрауд Гойпель (вона професійний мистецтвознавець) відкрила світові ім'я обдарованої української дівчинки Саші Путрі, що померла від радіаційної хвороби, й організувала в Австрії виставку її дивовижних малюнків, підготувала книгу про цей довшасно згаслий талант.

Гойпелі також зібрали чималі кошти для реставрації Миколаївської церкви в Чернівцях, що потерпіла від пожежі. У цьому храмі (він є шедевром буковинського дерев'яного зодчества) моли-

лиси козаків гетьмана Сагайдачного, відшукався заступний, милосердний над тілом сина Богдана Хмельницького Тимоша, полеглого в битві під Сучавою. Гойделі знайшли сий, інтелектуальний спосіб для залучення грошей. Енгельберт виготовив оригінальну поштівку з зображенням старовинного храму, пустині й в продаж. І маленьких містечкиський витвір сотворив чудо — з його допомогою вдалося досить швидко виручити потрібну для відновлення пам'ятки суму кошти. Історія про втрачену українську церкву відігнала перет прихожаним свої дщери. Першу сичку громади цього храму заплали на честь смейства Гойделі.

Василь БАБУХ  
Чернівці.

## Спаветні українці

## Кандидат у депутати спалив свою кар'єру

Відомий у Харкові громадський діяч голови місцевої релігійної єврейської общини барон Едуард Ходос спався публічно офіційну картку кандидата в народні депутати України. Така ж доля чекала й американський прапор, який пан Ходос приготував звдалегідь. Таким чином, за явию уже колишній кандидат, а демонструє своє ставлення до нинішніх українських властей.

Усе це дійство бварон провів у стінах хоральної синагоги і сказав журналістам, що він щасливий: настав той час, коли вже далі чесні люди України не повинні мовчати.

Виповиналося 225 років від дня народження Івана Ораля, українського прогресивного просвітителя. З 1821 до 1826 року він був директором Ніжинської гімназії, де того часу жився Гоголь. Гімназія, очолювана Ораєм, стала значущим культурним осередком, де висловлювалися думки, близькі до ідей декабристів. Саме тоді він виникла «Справа про відьомство» в Ніжинській гімназії, якого цікавився особисто цар. На Орая було заведено таємне дощє, шр змусило його переїхати до Одеси, де він обійняв посаду директора. Після повернення до Ніжина підпалюєся осередок виконання Іван Ораєм обстоювання погавали провідних мислителів Європи того часу, виступає дошрї схоластики

і формалізму. Прогресивний директор вважав, що молоді потрібно виховувати патріотами свого народу, в душі любові до рідної мови, історії, батьківщини.

Ім'я І.Орлая було відоме в світі — він мав усіх ступенів доктора медицини і хірургії Берлінського університету, доктора філософії і магістра словесних наук Кенігсберзького університету, секретаря Державної медичної колегії в Петербурзі, а також був почесним членом імператорської Академії наук та багатьох інших товариств.

Фоторепродукція В.САМОХОЦЬКОГО  
(Укрінформ).

## Спорт

## Сльозина гетьманської столиці

У колишній гетьманській столиці вшанована пам'ять про 15 тисяч батуриців, гетьманців, які 287 років тому були закатовані, спалені за наказом Петра I за прагнення бути вільними і незалежними. Панахиду по невинно убитих справив єпископ Чернігівський та Сумський Варлаам. На скорботному мітингу виступили представники громадськості, народний депутат України Десь Танюк.

## Лише резултати

Футбол. Чемпіонат України. Виспа ліга. 17-й тур. Дніпро-1  
Заручин-МАЛС. 3:1. 6000 глядачів. 1:0 Коваленко, 3:1, 1 Дзугелі, 1  
Заручин, 3:1 Балузт, 77. Прикарпаття — Крибіве. 3:1. 800  
Заручин, 65. Тарпін — Дніпро. 2:1. 5000. 0:1 Шенко, 43, 0:2  
Заручин, 60. Київ — Волин. 2:1. 5000. 1:0 Поладко, 53, 2:0 П  
Заручин, 66, 2:1 Духій, 76. Тернопіль — Шахтар. 3:3. 8000. 1  
Боднар, 66, 1:2 Алахов, 48, 3:0 Косенко, 84. Ніва (Горні  
Заручин, 1. Металург. 21. 6000. 0:1 Луцький, 10, 1:0 Яху, 26  
Заручин, 36, СК Миколаїв — Кремль. 2:0. 7000. 1:0 Пучков, 3  
0:1 Гурашський, 57. Ніва (Вінниця) — Зірка-НІБАС. 1:1. 300  
Заручин, 42. ІСКА-Борисфен — Чорноморці. 1:0. 2700. Вол  
Заручин, 45.

|               | В  | Н | П  | М     | О  |
|---------------|----|---|----|-------|----|
| Динамо        | 12 | 3 | 1  | 29-5  | 39 |
| Дніпро        | 10 | 2 | 5  | 34-12 | 32 |
| ЦСКА-Борисфен | 8  | 6 | 3  | 25-12 | 30 |
| Карпати       | 8  | 5 | 4  | 24-16 | 29 |
| Чорноморець   | 9  | 1 | 3  | 23-12 | 28 |
| Металург      | 8  | 3 | 5  | 23-19 | 27 |
| Зірка-НІБАС   | 7  | 3 | 5  | 18-15 | 26 |
| Торпедо       | 8  | 2 | 7  | 19-19 | 26 |
| Прикарпаття   | 7  | 4 | 5  | 24-25 | 25 |
| Таврія        | 6  | 4 | 7  | 27-22 | 22 |
| СК Миколаїв   | 5  | 5 | 7  | 17-27 | 20 |
| Нива Тр       | 6  | 1 | 8  | 19-23 | 19 |
| Шахтар        | 5  | 3 | 8  | 18-22 | 18 |
| Нива Вл       | 5  | 3 | 9  | 17-22 | 18 |
| Крибас        | 4  | 4 | 9  | 13-24 | 16 |
| Кремень       | 4  | 2 | 11 | 12-29 | 14 |
| Волянь        | 3  | 4 | 10 | 14-29 | 13 |
| Зоря-МАЛС     | 3  | 3 | 11 | 12-37 | 12 |

Першість країни. Перша лігв. 22-й тур. Металіст — Поділля.

[illegible]

— 5. Друга група. 22-й тур. Група А. Скіфні — Авангард — 2:2, Гайрак — Газішнін — 0:1, Рос-Трансмисекс — Система-Борекс — 2:1, Ніва — ЦСКА — 1:0, Чорноморська — Кераш — 0:2, Галиччін — Хутровик — 1:2, Карпати — Хімік — 1:2, Меллатор — Автомобілет — 1:1, Водник — Оболонь — 1:1. Група Б. Портвонік — Спортінвест — +:-. Дністровець — Металург — 0:1, Віктор — Авангард-Індустрія — 0:0, Торпедо — Шахтар (Свердловськ) — 3:0, Оскол — Титан — 2:1, Дніно (Слов'янськ) — Дружба — 0:4. Група В. Динамо (Сєваст.) — 2:0. Прометей — Чайка — 0:1.

принципів міжнародного туризму пам'яті видатного українського туриста Ігоря Турчука. Перше місце посіли публікації: «Стартує Київ», які взяли турну дах срібним і бронзовим призерами чемпіонату Росії «Кубань» (Краснодар) – 33,32 та «Істочник» (Ростов-на-Дону) – 30,21, а також зняли являні останніх проти другого клубу Югославії – белградського «Бугато» – 19,19. На другому місці – югославські спортсмени, на третьому – краєві дівки.

Хочей. Чемпіонат МХЛ Союзів (Київ) – 1919. (Міжнародний туризм) вивірдуло до Норвегії на турнір Куба європейських чоловіків.

## Бережіться, наркомани!

Лугдський міський комітет затвердив Комісією на програму розслідувань щодо наявності наркотичних засобів, профілактики та пояснення бачення роботи з наркоманією і поліпшення надання медичної допомоги хворим наркоманією у місті на 1995–1996 роки. Програмою передбачаються профілактичні огляди учнів старших класів загальноосвітніх шкіл, ПТУ, технікумів та учнівці. А за завов ректоратів – студентів вузів на предмет вживання наркотиків. Управління МВС Луганщині здійснюватиме комплексні оперативно-профілактичні операції «Долігатор» та «Кіт». Крім того, будуть організовані рейси, які переслідуватимуть наркотики в інших регіонах країни, встановлено контроль за поштовими відправленнями.

**Державна комунальна будівельна корпорація "Київміськбуд"**



## Шановні кияни!

Корпорация "Київміськбуд" завершує продаж цільових житлових об'єктів, і невдовзі 700 щасливих родів ствнуть аласниками квартир поліпшеного планування на мисиві Осокорка-7.

Якщо Ви зробили вибір, радимо поспішати, оскільки вартість облігацій може збільшитись.

Ми працюємо для Вас і тому розпочинаємо реалізацію квартир у нових будинках!

**Чекаємо на Вас!**



Щотижня будинок №10 зростає на один поверх.  
Зараз у ньому 7 поверхів.

Облігації та ф'ючерсні контракти можна придбати за адресою: 252010, м.Київ, вул.Суворова, 4/6, корпорація "Київміськбуд" (2 поверх).  
Телефони для довідок: (044) 294-72-49, 290-15-51





# ПРАВЭКС БАНК



Адрес: г. Киев-21,  
Кловский спуск, 9/2  
Тел.: (044) 294-79-96,  
294-85-49, 294-82-22  
Факс: (044) 294-84-00,  
294-81-80  
Телекс 631250 ALINA SU  
Ліцензія НБУ № 51  
Устав банк  
от 29.12.92 г.

**ВЫСТУПАЕТ:** гарантом возврата кредитов, получаемых в других банках.

**ПРЕДОСТАВЛЯЕТ:** валютные и карбованцевые кредиты юридическим и физическим лицам под залог недвижимости, ценных вещей, автомобилей, антиквариата, ортектики.

**ОСУЩЕСТВЛЯЕТ:** конвертацию валюты через УМВБ с ускоренным переводом (день в день) приобретенных средств.

**ПРОДАЕТ:** дорожные чеки Thomas Cook, коммерческие чеки Deutsche Bank.

**НАДЕЖНОСТЬ  
И ЧЕСТНОЕ  
ПАРТНЕРСТВО!**

Конкретно  
ПРАВЭКС  
приобретает  
и продает  
квартиры в Киеве.  
Тел.: 244-18-80, 224-82-86

## КОМПЬЮТЕРЫ для Всех!



**Всегда  
на складе!  
Европейское  
качество!**



### KM-PREMIERE PCI

В КОНФИГУРАЦИЮ  
КОМПЬЮТЕРА МОГУТ БЫТЬ  
ВКЛЮЧЕНЫ ИСТОЧНИКИ  
БЕСПЕРЕВОЙНОГО ПИТАНИЯ  
ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЦЕНЕ.

**2  
года  
гарантии**

#### ТЕЛЕФОНЫ В КИЕВЕ:

**Розничные продажи:**  
"Компьютерный салон КМ"  
Адрес: пр. Победы, 3  
(044) 544-1761  
**Оптовые поставки:**  
(044) 558-6909  
**Контрактные поставки:**  
(044) 544-1761  
**Дилерский отдел:**  
(044) 559-3892

#### ДИЛЕРЫ:

г. Днепродзержинск: (0562) 656468;  
г. Кривой Рог: (0564) 748428;  
г. Тернополь: (03522) 25954;  
г. Доманск: (0822) 350961;  
г. Мариуполь: (0629) 331144;  
г. Одесса: (0482) 288838;  
г. Кременчуг: (05366) 20520  
г. Краматорск: (06264) 31199

г. Житомир: (0412) 344509;  
г. Донецк: (0622) 358424;  
г. Ровно: (0362) 221408;  
г. Харьков: (0572) 324437;  
г. Николаев: (0512) 548025;

КМ КВАЗАР-ИНКО

The Intel Inside and Pentium Processor logos are trademarks of Intel Corporation

## НТТ Энергия

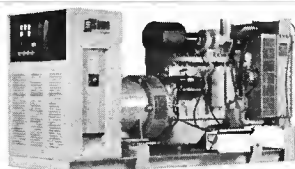
Тел. /044/ 440-87-60  
440-81-40 446-81-53

Поставка  
Пусконаладочные работы  
Гарантийное обслуживание  
Послугарантийный сервис  
Комплексные решения

## Дизель-генераторы

**SDMO Франция**

от 2 до 1500 кВт  
на раме, в контейнере или  
на шасси;  
с автоматическим или  
ручным запуском;  
увеличенный моторесурс;  
низкий расход топлива;  
компактность и  
простота обслуживания;  
высочайшее качество.



## Источники бесперебойного электропитания компаний IMV

от 250 VA до 3 MVA  
абсолютная защита электронного  
оборудования

М. Київ, вул. БОРОДСЬКОГО, 29Б, ТЕЛ. 216-19-43, ФАКС 212-21-48

## АУДИТОРСЬКІ ПОСЛУГИ

**Шановні керівники,  
головні бухгалтери!**

**Українська аудиторська фірма «ФОРП»**

здійснює весь комплекс аудиторських послуг для фондів, бірж, банків, компаній, підприємств, кооперативів, товариств та інших господарчих суб'єктів незалежно від форми власності та виду діяльності.

Фірма укладає довгострокові угоди на постійне аудиторське обслуговування у 1996—2000 р.р. На підставі цих угод консультаційні послуги надаються клієнтам безплатно.

**Українська аудиторська фірма «ФОРП»**

здійснює свою діяльність відповідно до ліцензії, одержаної від Аудиторської палати України.

Вірність виконаних робіт встановлюється залежно від їх обсягу, складності, терміну виконання.



## Бородіно у Михайла Юрійовича ще попереду

**У** **СТОЛИЧНИЙ** російській драмі розпочався новий сезон — вже дев'ятий зйомковий, як ним театром керує Михайло Юрійович Різнікович, призначений керівником після скасування зйомки свого попередника, Едуарда Марковича Матвишинського. У подібних випадках новостворені театри безсумнісно мають до новопризначеного командира якихось особливих пошуків, мовляди, дивитись, я — крашай!

Але Михайло Юрійович не піддався і цілий рік прийняв у київському мовчанні й довготерпінні, скоріше відстапулючому, аніж наступальному, анім інституцій. «Дослідно» було, бор жади! — як казав колись інший Михайло Юрійович... Але Різніковича не поспішали, розуміючи, що справжні речі в театрі насіли не робляться.

І ось, через рік, у російській драмі винищено дощ, прем'єри підпроду «Школа» скадають. А Шерілана та «Шалені гроші» О. Островського. Першу виставу ставив сам Різнікович, аргументи О. Островського, Ви-

стави різні, але чимось і схожі — наприклад, театр і в добрім поглядом на життя, що ніяк у мистецтві рідко зустрічається й ще рідше знається виразом. А ще ці вистави сподоби тим, що в обох — не мало «адалях» ролей. У «Школі» чудово працюють Л. Назарова, Л. Бабак, Ф. Лещинський, а «... Грошах» — Ю. Гребенюк і Ю. Цивата (обом, здається, дебютанти цієї сцени).

Але це не все! В попому сезону театр імені Леся Українки отримав можливу повноцінну підтримку В. Шестопалова, С. Озірян, Н. Ніжерад-



зе, О. Масленікова, В. Сарайкин, М. Могиласкіна, А. Тутулова, В. Кошарь. Н. Доля та інші чудові артисти. Михайло Юрійович стверджує, що збірив їх сюди не для колекції, і що можу бути робота. Якщо ж не справді так — неважко передати а

скорому часті глянцевий був намокло цього театру. Отже, Бородіно у Михайла Юрійовича ще попереду.

На фото Ірина СОМОВОЙ, Л. Назарова та А. Дзюба у виставі «Школа скадають».

Христопор ГРУША.

## Про те, що було і буде

## Ефремов переїхав...

Київський міський театр ляльок під керівництвом Сергія Ефремова, нарешті, отримав власне приміщення. Це — колишній кінотеатр «Росенскі», що поблизу станції метро «Чернігівська». Можливо, саме там ми побачимо нову прем'єру Ефремова — унікальну лялькову інсценізацію вісімнадцяти народних пісень.

Марко МОВЧОК.

## ... а Кулай-Кулайчук тільки збирається

В кінці листопада в столичному музеї російського мистецтва відкривається першою частиною виставка молодого незалежного художника Олега Кулай-Кулайчука. Виставка відкривається естрадним — «Путь нас не введуть этих гауптствей!» Але публіка, здається, вже почала хектоватися... Ажле пан Кулайчук раніше вже виставляв і вистав завоювати не мало прихильників свого таланту.

Миколай НІДВОРАЙ

## У пісні — історія Оніла

У прикарпатському місті Рогатин Івано-Франківської області відбувся перший регіональний фестиваль «Пісні Оніла». У різноманітних заходах наче було осягують історію і спогодиження Оніла — колишнього центру Татиського князівства.

Тут народилися легендарна Роксолана — Настя Лисовська, з ім'ям краю пов'язано ім'я Богдана Лепкого, Сидячестра Ярвешського, Маркіана Шанкевича. Івана Криваківна та багатьох інших.

Багата етнографія, колоритне народне мистецтво проп'ятовіть і лонішки. З ними учасники фестивалю ознайомились під час конкурсів вокалістів та хорів колективів. Аж піснями старовинні та сучасні пісні, танці, образи.

Фото Володимира МИГОВИЧА (Укрінформ).



## А тепер — дискотека!

Шоу-дансінга такого масштабу культурний Київ ще не переживав. 11 листопада у Палаці спорту відбувся щотижневий випробування піт та вух заплив танцювальних і меломанів. Завдяки кроковому королю фірми «REEBOK» і директору київського АРТ-бюро «Земля» панові Андрію до нас пролинує зірки нічних московських клубів — гурти «МФ-3», «ЮЛА», «Джаміні Джі» і «Містер Бос». З інашого боку виступить музичний «Грін Грей». І крашай професійний шоу-балет «Алірава». В цих «вершках» буде сюрприз-получка — вперше в Україні іде американських хіт-парадів останніх місяців «S&C MUSIC FACTORY (USA».

Впроваджені асес чей музично-танцювальний адріналін умієш улюбленим «молоді» та підлітків Диск-жей Тіла (за паспортом Вексларський). Профілактику криміналу буде здійснювати служба безпеки «Сакура і С».

Унікальність акції не тільки в учасниках, але й у суперзв'язі та співі зі співаками «ZINTEKO» і в 16 працюючих в цей вечір барах з асортиментом на будь-який смак і гаманець. Потанцюємо, панове!

Оага ВІТЕР.

## Погода на вихідні

Раттано й незалежно рано приїхала до нас зима. Серія південних циклонів розпочала свій холодний практичний похід на Київ і в Україні до вихідних дощ, морозного снігу, сильних температур.

Найбільшими діями на території нашої держави утримуватись холодна погода. 10 листопада очікується невеликий сніг, та дощова осядає. Температура опиниться між 3 градусів морозу до 3 тепла, аночі 1 — 6 градусів морозу, подекуди до 7 — 11 морозу. 11 листопада погоду визначатимуть вторинні холодні фронти, незалежний сніг. У зоряних та швидких областях переважно без опадів, зі значною нічної температурою до 3 — 8 морозу, аночі від 3 морозу до 3 градусів тепла.

12 листопада очідає припливляє і лише на своїй прабі невеликий сніг. Температура повітря у західних областях 6 — 11 морозу, на решті території 3 — 8 градусів морозу, аночі від 3 морозу до 3 тепла. 13 листопада без опадів, температура не змінюється.

На Київщині 10 листопада часом незалежний сніг, температура на вночі 1 — 6 градусів морозу, аночі від 3 морозу до 3 градусів тепла. 11 листопада незалежний сніг, зливання температури аночі до 3 — 8 градусів морозу. 12 — 13 листопада без опадів, уночі 6 — 11 морозу, аночі від 3 морозу до 3 тепла.

Український гідрометцентр.

АСТРОЛОГІЧНИЙ ПРОГНОЗ  
На 13 — 19 листопада

Прогноз складаний астрологом Іриною РУСАНОВОЮ, покликану на три декади. Визначено з декадною зіркою, в якій він народився, й дізнається про те, що на нас чекає.



Овес (21.03 — 20.04). 1 декада — можливі переміни у фінансовому становищі. Спр. 14. Несп. 18. 11 декада — гарний тиждень для відпочинку, переїзду, відвідування. Спр. 14. Несп. 19. 11 декада — адалі пошуки, прибутку, вигідні угоди і контракти. Спр. 15.



Тельць (21.04 — 21.05). 1 декада — спокійний тиждень, сприятливий для відпочинку. Спр. 16. 11 декада — можливі складові у спілкуванні, бажано не проводити переговори. Спр. 16. Несп. 14.15. 11 декада — незалежне погіршення самопочуття обмежить фізичні навантаження. Спр. 17. 18. Несп. 15.



Близькозі (22.05 — 21.06). 1 декада — бажано не приймати відповідальних рішень, можливі конфлікти в колективі. Спр. 18. Несп. 18. 11 декада — неможливо не стимулювати емоції, не з'ясувати стосунки. Спр. 19. Несп. 17. 11 декада — будуть обачними у фінансових питаннях, можливі атракти. Несп. 17. 11.



Рам (22.06 — 23.07). 1 декада — вдалий тиждень для завершення розпочатих справ. Несп. 18. 11 декада — гарний час для розв'язання старих проблем. Спр. 17. 11. Несп. 19. 11 декада — можливі несподівані вигідні пропозиції. Спр. 17. 18.



Лев (24.07 — 23.08). 1 декада — гарний тиждень для визначення стратегії колективної дії. Спр. 18. 11 декада — тиждень творчості й фізичної активності. Спр. 14. 15. 19. 11 декада — можливі ускладнення у спілкуванні та взаєморозумінні. Спр. 15.



Діва (24.08 — 23.09). 1 декада — можливі конфлікти в колективі, поперення до старих проблем. Спр. 16. 11 декада — не намагайтеся на своєму. Спр. 19. 11 декада — успіх у переговорах, не пов'язаних із фінансовими питаннями. Спр. 17. 18.



Терез (24.09 — 23.10). 1 декада — тимчасово утримайтеся від реалізації наміщених планів. Спр. 18. 11 декада — сприятливий тиждень для творчості й нових знайомств. Спр. 14. 15. 19. 11 декада — успішне розв'язання фінансових проблем.



Скорпіон (24.10 — 23.11). 1 декада — спокійний тиждень, сприятливий для перегляду раніше прийнятих планів. Спр. 16. Несп. 14. 11 декада — поліпшення самопочуття, нові знайомства. Спр. 17. 11. Несп. 19. 11 декада — можете несподівано одержати пропозиції щодо зміни діяльності. Спр. 17. Несп. 15.



Стрілець (23.11 — 22.12). 1 декада — неможливо колективної роботи. Спр. 18. Несп. 16. 11 декада — тиждень творчості та цікавих пригод. Спр. 19. Несп. 17. 11 декада — розширення сфери діяльності, не пов'язаної з фінансами. Спр. 15.



Козерог (23.12 — 20.01). 1 декада — визначено з лінійкою повесили в колективі. Спр. 16. Несп. 18. 11 декада — успішне спілкування, знавання та полі знайомства. Спр. 17. Несп. 19. 11 декада — поліпшення самопочуття та стосунків з колегами. Спр. 17. 18.



Водолій (21.01 — 19.02). 1 декада — сприятливий тиждень для розпочинання нових справ. Спр. 18. Несп. 14. 11 декада — хороший час для позаслуженого спілкування. Несп. 17. 11 декада — будуть обачними у фінансових питаннях, при підписанні угод. Несп. 17. 18.



Риби (20.02 — 20.03). 1 декада — час не спілкуватися у колективі. Несп. 16. 11 декада — гарний час для позаслуженого спілкування. Несп. 17. 11 декада — будуть обачними у фінансових питаннях, при підписанні угод. Несп. 17. 18.



• За зміст та достовірність інформації у реалізації публікації відповідальність несе рекламодатель. • Редактори не несуть відповідальності за зміст публікацій. • За точність аналогів фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень. Ірида невід і періодично укрїнською і російською мовами. Індекс 40955. Тираж 34602.

Коштові друку видання «Преса України». 252047. 11. 47. проспект Перемоги, 50. 12 3 4 5 6 7 8 9 10. 39.12.12.

## ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна Рада України. Видаєть — Президія Верховної Ради України. 252019. м. Київ-19. вул. М. Грушевського, 5. Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редактори: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОНЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕНЕРА, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції: 252047. Київ-47, вул. Нестерова, 4.

• ТЕЛЕФОН: для довідок — 441-88-23; телефоніст — 224-72-54; адмін. зв'язку — 441-89-34, 441-89-44. • РЕСПОНС не повертаємо. • Підписувачі з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідчення про реєстрацію періодичного друкованого видання — КП № 1 від 18.09.1990 р.